Analyse du discours et didactique des/*en* langues

Problématiques, méthodes, articulations

Colloque international

Université Bordeaux Montaigne

12 et 13 mai 2016

APPEL À COMMUNICATION

Analyse du discours et didactique des/*en* langues : problématiques, méthodes, articulations

Appel à communication

12 et 13 mai 2016

Université Bordeaux Montaigne

Ce colloque international vise à rassembler des chercheurs autour d'un questionnement commun, celui des articulations possibles entre analyse du discours et didactique des/*en* langues.

Argumentaire

L'analyse du discours est ici entendue comme l'analyse linguistique de productions langagières orales ou écrites, regroupées en séries de textes comparables, inscrites dans des conditions de production similaires. Le point de départ commun à l'ensemble des propositions sera donc de se doter de corpus homogènes, tels que les conçoit l'analyse du discours, pour aborder des entrées spécifiques (grammaticales, lexicales, sémantiques, énonciatives, pragmatiques, textuelles, rhétoriques, etc.) ou des problématiques particulières (genres discursifs, communautés discursives, translangagières ou non, événements médiatiques, domaines ordinaires ou spécialisés, comparaisons de langue/culture, ingénieries linguistiques, communications électroniques, langages au travail, conversations, etc.) afin d'observer, de décrire et d'interpréter des configurations linguistiques et discursives propres à ces ensembles de corpus et destinées à devenir des modèles et objets d'enseignement/apprentissage.

La didactique des langues, telle qu'elle est ici envisagée, fait exclusivement référence aux approches communicatives, qu'elles visent ou non une perspective actionnelle. De ce point de vue, ce seront les compétences communicatives langagières recensées par le *Cadre européen commun de référence pour les langues* (CECRL) qui serviront de repères pour penser la didactique : compétences linguistiques (lexicale, sémantique, grammaticale), compétence sociolinguistique et compétences pragmatiques (discursive, fonctionnelle). Ces compétences seront appréhendées à partir des corpus tels que l'analyse du discours les conçoit, permettant ainsi de faire converger, d'une part, le concept de « document authentique » en didactique et, d'autre part, la notion de « circularité » des configurations linguistiques et discursives découlant du regroupement de « documents authentiques » issus de conditions de production similaires. Ces séries de textes comparables issus de situations concrètes, reflets de compétences langagières situées dans des cadres sociaux déterminés, seront considérées comme des mises en œuvre du langage à enseigner en fonction des différents niveaux de compétence.

Si, dans les grandes lignes, les approches communicatives ont mis l'accent sur les notions de besoins et de situations et, depuis les années 2000 au travers de la perspective actionnelle, sur les notions de tâches et de projets, force est de constater néanmoins que ces besoins sont encore bien souvent supposés (« s'inscrire à un club de sport », « exprimer son enthousiasme », etc.) et que les situations sont encore trop fréquemment imaginées (« chez le docteur », « à la douane », etc.), voire stéréotypées et souvent décontextualisées ; et il en va de même pour les tâches et projets qui, en dehors sans doute des situations d'ingénierie de formation dans le cadre de domaines spécialisés, ont encore du mal à s'intégrer dans les méthodes (manuels) de langue génériques, notamment pour les niveaux les plus avancés (C1 et C2). À cela s'ajoute le fait que la réalisation de ces tâches et projets s'avère difficilement envisageable lorsque l'enseignement/apprentissage se déroule dans des contextes éloignés de l'hexagone.

Plus encore, lorsque ces tâches et projets sont de type disciplinaire, la nécessité d'une autre dimension didactique, une didactique *en* langues étrangères, fait surface, qui ne considère plus les langues comme objectif d'un enseignement/apprentissage, mais comme médium d'apprentissages disciplinaires (au collège, au lycée, à l'université, dans les instituts et écoles supérieures, en milieux professionnels, etc.), transcendant ainsi les problématiques propres au français sur objectifs spécifiques (FOS), au français sur objectifs universitaires (FOU), voire aux langues pour spécialistes d'autres disciplines (LANSAD), pour embrasser le domaine de l'enseignement/apprentissage en langues étrangères des disciplines non linguistiques, croisant le domaine des discours disciplinaires et des discours professionnels.

Ce colloque vise à réexaminer le lien existant :

- entre une analyse du discours qui ne travaille, d'un point de vue méthodologique, qu'avec des corpus « authentiques » pour en dégager des règles de fonctionnement linguistique et discursif représentatives des discours empiriques considérés

- et une didactique des langues étrangères et *en* langues étrangères soucieuse de s'appuyer sur des échantillons langagiers « authentiques » mais représentatifs, d'une part grâce à l'examen approfondi des types de situations (hexagonales et hors hexagonales) auxquelles les apprenants auront affaire, d'autre part grâce à la prise en compte des discours empiriques produits dans ces situations réelles et des règles de fonctionnement qui les caractérisent.

Questionnements théoriques

Ce colloque sera l'occasion de s'interroger, d'un point de vue théorique et épistémologique, sur les liens existant entre l'analyse du discours et la didactique. Comment la didactique peut-elle permettre de penser théoriquement l'analyse du discours ? Comment l'analyse du discours peut-elle permettre de penser la didactique des/*en* langues étrangères ? Les enjeux sont ici disciplinaires et épistémologiques.

Questionnements méthodologiques

Ce colloque sera aussi l'occasion de s'interroger, d'un point de vue méthodologique, sur les manières dont on peut articuler l'analyse du discours et la didactique des/*en* langues. Par exemple, comment constituer des corpus d'analyse du discours qui puissent servir à la didactique des/*en* langues ? Comment pourrait-on envisager un enseignement/apprentissage des/*en* langues dont le point de départ serait des corpus ? Peut-on dresser des typologies de corpus en fonction des niveaux des apprenants et des compétences à acquérir ? Doit-on et, le cas échéant, comment mettre en place des corpus spécifiques en fonction des compétences à enseigner et des activités socioprofessionnelles de l'apprenant ? Ou les corpus doivent-ils être envisagés de manière systématique comme la réunion d'un ensemble de compétences à traiter et non plus d'une seule ? De même, comment penser spécifiquement les corpus lorsqu'il s'agit de faire porter l'enseignement/apprentissage sur des compétences langagières dissociées, comme l'envisagent les programmes en intercompréhension dans le contexte européen ? Les enjeux sont donc ici davantage méthodologiques.

Propositions de communication

L'ensemble des propositions devra être traversé par ces questionnements théoriques et méthodologiques et chacune d'elle devra se situer dans l'un des axes majeurs suivants, correspondant aux compétences communicatives langagières : compétences linguistiques (lexique, sémantique, grammaire) ; compétence sociolinguistique ; compétences pragmatiques (fonctionnelle, discursive) ; compréhension écrite ou orale ; production écrite ou orale.

Les propositions devront articuler clairement, théoriquement et méthodologiquement, l'analyse du discours telle qu'elle est ici conçue et la didactique des/*en* langues, quelle(s) que soit/soient la/les langue(s) européenne(s) visée(s). Les propositions innovantes et originales seront privilégiées.

Les propositions de communication (résumé d'environ 3 500 caractères, espaces compris) sont à envoyer avant le 15 janvier 2016 aux adresses suivantes : maria.causa@u-bordeaux-montaigne.fr et florimond.rakotonoelina@univ-paris3.fr

Une publication à la suite du colloque est envisagée.

Calendrier

- Date limite de réception des propositions : 15 janvier 2016
- Signification aux communicants : 15 février 2016

Comité d'organisation

- Mariella Causa, professeure en sciences du langage, université Bordeaux Montaigne, UMR 5263 CLLE [ERSSaB]
- Florimond Rakotonoelina, maître de conférences en sciences du langage, université Paris 3 – Sorbonne nouvelle, EA 7345 CLESTHIA [CEDISCOR]

Frais d'inscription

- Étudiants : gratuité
- Chercheurs et enseignants chercheurs : 30 euros

Les frais d'inscription comprennent les pauses café et les pré-actes du colloque.

Éléments bibliographiques

Beacco, J.-C. (2007), *L'approche par compétences dans l'enseignement des langues : enseigner à partir du Cadre européen commun de référence pour les langues*, Paris : Didier.

Beacco, J.-C., Coste, D., Van De Ven, J.-H. et Vollmer, H. (2010), *Langue et matières scolaires. Dimensions linguistiques de la construction des connaissances dans les curriculums*, Strasbourg : Division des politiques linguistiques, Conseil de l'Europe, http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Source2010_ForumGeneva/KnowledgeBuilding2010_fr.pdf

Beacco, J.-C., Fleming, M., Goullier, F., Thürmann, E. et Wollmer, H. (2015), *Les dimensions linguistiques de toutes les matières scolaires. Un guide pour l'élaboration des curriculums et pour la formation des enseignants*, Strasbourg : Division des politiques linguistiques, Conseil de l'Europe, http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Handbook-Scol_final_FR.pdf

Blanchet, Ph. et Chardenet, P., éds (2015, 2e édition), *Guide pour la recherche en didactique des langues et des cultures*, Paris : Éditions des archives contemporaines et AUF.

Boulton, A., éd. (2009), *Mélanges CRAPEL 31*, Des documents authentiques oraux aux corpus : questions d'apprentissage en didactique des langues, http://www.atilf.fr/spip.php?rubrique584

Boulton, A. (2014), *Des documents authentiques aux corpus. Démarches pour l'apprentissage des langues*, Paris : Didier.

Brossaud, C., Chotel, L. et Monget, M.-C. (2009), PADEN : enjeux d'une FOAD en FOS (méthodologie et interculturalité) pour favoriser l'intégration des étudiants non francophones dans les grandes écoles d'ingénieurs françaises, in Abry, D. et Brodin, E., éds, *Enseigner/apprendre le FLE et les langues étrangères à l'aide des technologies numériques : du présentiel au nomadisme*, Grenoble : CUEF : 32–39.

Causa, M. (2014), Compétence discursive et enseignement d'une discipline non linguistique : définition, diversification et pratiques formatives », *Les Carnets du Cediscor* 12, http://cediscor.revues.org/964, mis en ligne le 01 mars 2016.

Charaudeau P., Maingueneau, D., éds (2002), *Dictionnaire d'analyse du discours*, Paris : Seuil.

Claudel, Ch. (2014), L'analyse de discours et la notion de « genre » dans la formation à la didactique des langues, in Causa, M., Galligani, S. et Vlad, M., éds, *Formation et pratiques enseignantes en contextes pluriels*, Paris : Riveneuve éditions.

Claudel, Ch. (2014), *L'apport de l'analyse de discours à la didactique des langues. Les genres en français et en japonais dans des perspectives unilingue et contrastive*, habilitation à diriger des recherches en sciences du langage, CNRS – ICAR - Université Lyon 2.

Degache, C. et Masperi, M. (1995), Pour une dissociation des objectifs. Un programme d'enseignement /apprentissage de la compréhension des langues romanes : Galatea, in Candelier, M., éd., Jalons pour une Europe des langues, *Lidil* 11, Grenoble, PUG, 141–159, URL : www.galanet.eu/publication/fichiers/dc-mm1995.pdf

Lions-Olivieri, M.-L. et Liria, P. (2009), *L'approche actionnelle dans l'enseignement des langues : douze articles pour mieux comprendre et faire le point*, Paris : Éd. Maison des langues.

Machado Key, Y. (2012), *Le français langue étrangère dans la formation linguistique des apprentis guides touristiques vénézuéliens : pistes pédagogiques à partir de l'analyse du discours*, thèse, Université Toulouse le Mirail - Toulouse II, 2012. French. .

Mangiante, J.-M. (2004), *Le Français sur objectif spécifique : de l'analyse des besoins à l'élaboration d'un cours*, Paris : Hachette.

Moirand, S. (1990), Pour une linguistique du discours adaptée à des objectifs didactiques, *Journal of Applied Linguistics* 6 :59–74.

Moirand, S. (1990), Décrire des discours produits dans des situations professionnelles, in Beacco, J.-C. et Lehman, D., éds, Publics spécifiques et communication spécialisée, *Le français dans le monde. Recherches et applications*, n° spécial, Paris : Hachette : 52–62.

Moirand, S. (1993), Quelles descriptions linguistiques pour enseigner les discours spécialisés ? *Documentaçao de estudios de lingüistica teorica e aplicada (DELTA)* 9, no. 1 : 113–128.

Moirand, S. (1994), Décrire les discours de spécialité, in Barrueco, S., Hernández, E. et Sierra, L., éds, *Lenguas para fines especificos (III). Investigación y enseñanza*, Alcalá : Universidad de Alcalá : 79–91.

Mourlhon-Dallies, F. (2008), *Enseigner une langue à des fins professionnelles*, Paris : Didier.

Peytard, J., Moirand, S. (1992), *Discours et enseignement du français. Les lieux d'une rencontre*, Paris : Hachette.

Pollet, M.-C., éd. (2012), *De la maîtrise du français aux littéracies dans l'enseignement supérieur*, Namur : Presses universitaires de Namur.

Pugnière-Saavedra, F., Sitri, F. et Veniard , M., éds (2012), *L'analyse du discours dans la société. Engagement du chercheur et demande sociale*, Paris : Honoré Champion.

Rakotonoelina, F., éd. (2014), Perméabilité des frontières entre l'ordinaire et le spécialisé dans les genres et les discours, *Les Carnets du Cediscor* 12, Paris : Presses Sorbonne Nouvelle.

Tardieu, C. (2014), *Notions-clés pour la didactique de l'anglais*, Paris : Presses Sorbonne nouvelle.

Tyne, H., André, V., Boulton, A. et Cant, E., éds (2013), Corpus et apprentissage du français : approches et pratiques, *Linx* 68–69.

Vollmer, H. (2006), *Langues d'enseignement des disciplines scolaires*, Strasbourg : Division des politiques linguistiques, Conseil de l'Europe, https://www.coe.int/t/dg4/linguistic/Source/Vollmer_LAC_FR.doc